

MÉLI-MÉLO 11

L'anglais et le français partagent un grand nombre de proverbes et d'expressions. Et d'une langue à l'autre, c'est souvent par les images que ces proverbes et expressions se distinguent. *French and English share many proverbs and expressions. And from another language to another, it is often with images.*

À vous de jumeler les expressions suivantes : *More fun than a barrel of monkeys! Try your hand at matching these sayings.*

1. A bird in hand is worth two in a bush.	a. <i>On n'apprend pas au vieux singe à faire des grimaces.</i>
2. Gather thistles, expect prickles.	b. <i>Qui vivra verra</i>
3. Time will tell	c. <i>Qui se ressemble s'assemble.</i>
4. Better the devil you know than the devil you don't.	d. <i>Un « tiens » vaut mieux que deux « tu l'auras ».</i>
5. Birds of a feather flock together.	e. <i>Un homme averti en vaut deux.</i>
6. Don't count your chickens before they're hatched.	f. <i>Qui s'y frotte s'y pique.</i>
7. Don't try to teach your grandma how to suck eggs.	g. <i>Plus on est de fous, plus on rit</i>
8. The more, the merrier	h. <i>Il ne faut pas vendre la peau de l'ours avant de l'avoir tué.</i>
Answers / Réponses 1 d – 2 f – 3 b – 4 e – 5 c – 6 h – 7 a – 8 g	